

Latvijas Vācu savienība aicina uz koncertu



Weihnachtssingen 2023

Ziemassvētku sadziedāšanās kopā ar Jöran Steinhauer

17.12.2023 plkst.12:00 tiešsaistē

organizē



VERBAND DER DEUTSCHEN
IN LETTLAND

atbalsta

Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



O Tannenbaum

O Tannenbaum, o Tannenbaum! Wie treu sind deine Blätter; du grünst nicht nur zur Sommerzeit, nein auch im Winter, wenn es schneit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen; wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit ein Baum von dir mich hoch erfreut.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, dein Kleid will mir was lehren: die Hoffnung und Beständigkeit giebt Trost und Kraft zu jeder Zeit!

O Tannenbaum, o Tannenbaum, dein Kleid will mir was lehren.



Ak, eglīte

Ak, eglīte, ak, eglīte,
Tu pastāvīga esi -
Tu zaļo ziemas aukstumā
Tāpat kā vasr's karstumā.
Ak eglīte, ak eglīte,
Tu pastāvīga esi.
Ak, eglīte, ak, eglīte,
Tu manim patikt vari.
No Ziemassvētku eglītes
Man spīd daudz gaišas
sviecītes.
Ak eglīte, ak eglīte,
Tu manim patikt vari.

Ak, eglīte, ak, eglīte,
Tavs apgērbs man ko māca -
Pastāvība un cerība
Dod spēku skumjā nestundā.
Ak eglīte, ak eglīte,
Tavs apgērbs man ko māca.
Ak, eglīte, ak, eglīte,
Cik skaista tu gan esi.
Tu grezno pilis, būdiņas,
Nes visur mieru, līksmību.
Ak eglīte, ak eglīte,
Cik skaista tu gan esi.

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



IHR KINDERLEIN KOMMEN

- 1 Ihr Kinderlein, kommet, o kommet doch all!
Zur Krippe her kommet in Betlehems Stall
und seht, was in dieser hochheiligen Nacht
der Vater im Himmel für Freude uns macht!
- 3 O seht in der Krippe, im nächtlichen Stall,
seht hier bei des Lichtleins hellglänzendem Strahl,
den lieblichen Knaben, das himmlische Kind,
viel schöner und holder, als Engelein sind.
- 5 Da liegt es, das Kindlein, auf Heu und auf Stroh,
Maria und Josef betrachten es froh;
die redlichen Hirten knien betend davor,
hoch oben schwebt jubelnd der Engelein Chor.



JŪS BĒRNIŅI NĀCIET

- 2 Jūs bērniņi nāciet ar priecīgu prāt'
Pie silītes Bētleme visi nu klāt!
To prieku lai katris lai sirsnīgā jūt
Kā debesu tēvs savu dēlu mums sūt'
- 4 Ak, eita tur kūtī pie silītes ar!
Pie svecītes gaismiņas skatīties var
Ka autiņi tīri, tur bērniņu sedz
Par eņģeļiem jaukāku guļot to redz
- 6 Tur guļ viņš, ak, bērni, uz salmiem un sien'
To Jāzeps un Marija skata arvien Tur
ganiņi ienāk, un ceļos tie krīt Un gaisā
dzied eņģeļi: 'Dievs pie jums mīt!'

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



ALLE JAHRE WIEDER

- 1 Alle Jahre wieder kommt das Christuskind
Auf die Erde nieder, wo wir Menschen sind.
- 3 Kehrt mit seinem Segen ein in jedes Haus,
Geht auf allen Wegen mit uns ein und aus.
- 5 Steht auch mir zur Seite still und unerkannt,
Daß es treu mich leite an der lieben Hand.



KATRU GAD' NO JAUNA

- 2 Katru gad' no jauna Kristus Bērniņš nāk
pie mums zemē ļaunā un mūs svētīt sāk.
- 4 Nāk Viņš katrā mājā savā godībā;
stiprina, kad vāja, mūsu ticība.
- 6 Arī man Viņš klātu, acīm neredzams,
valda manu prātu, rokā vadīdams.

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



IN DER WEIHNACHTSBÄCKEREI



In der **Weihnachtsbäckerei**
Gibt es manche Leckerei
Zwischen Mehl und Milch
Macht so mancher Knäuel
Eine riesengroße Kleckerei
In der **Weihnachtsbäckerei**
In der **Weihnachtsbäckerei**



Wo ist das Rezept geblieben
Von den Plätzchen, die wir lieben?
Wer hat das Rezept
verschleppt?
Na, dann müssen wir es packen
Einfach frei nach Schnauze backen
Schmeißt den Ofen an
Und ran!

Brauchen wir nicht Schokolade
Zucker, Nüsse und Succade
Und ein bisschen Zimt?
Das stimmt
Butter, Mehl und Milch verrühren
Zwischendurch einmal probieren
Und dann kommt das Ei (pass auf)
Vorbei



Bitte mal zur Seite treten
Denn wir brauchen Platz zum Kneten
Sind die Finger rein?
Du Schwein
Sind die Plätzchen, die wir stechen
Erstmal auf den Ofenblechen
Warten wir gespannt
Verbrannt



IN DER WEIHNACHTSBÄCKEREI



In der **Weihnachtsbäckerei**

Gibt es manche Leckerei

Zwischen Mehl und Milch

Macht so mancher Knilch

Eine riesengroße Kleckerei

In der **Weihnachtsbäckerei**

In der **Weihnachtsbäckerei**

Ziemassvētku beķerējā

Cepam gardumus, cik spējam

Un starp miltiem un pienu Te

uztaisam lielu Ziemassvētku

cūcību **Ziemassvētku**

beķerējā Ziemassvētku

beķerējā

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



Dalos

Gan jau ka pietiks
iespējams nē
Vai jūtos droši
drošības pēc?

Sirds saka nē, prāts saka jā
saglabāt to, kas jau ir kabatā

Prāts saka nē, sirds saka jā
vēl mums ir laiks iepriecināt

Da da da dā dā dā
da da es dalos | x4

Redzu uz galda
pīradziņu
kurš tad nu paņēms
pēdējo to

Sirds saka nē, prāts saka jā
Garšīgs jau ir, bet nu ko tad es tā

Prāts saka nē, sirds saka jā
Saņemtu drosmi un ķeros tam klāt

Da da da dā dā dā
da da es dalos | x4

Ne tāpēc es dalos, ka uzspiests tas man
Es brīvi tev dodu, lai kopā mums skan

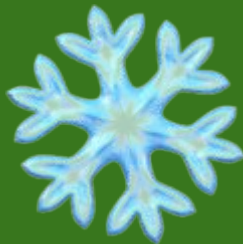
NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



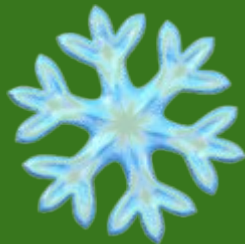
Leise rieselt der Schnee

1 Leise rieselt der Schnee,
still und starr ruht der See
Weihnachtlich glänzet der Wald,
Freue dich's Christkind kommt bald.



2 Pārslas klusiņa krīt,
Ezers mierīgi spīd,
Svinīgi Latvija mirdz
Ziemassvētku prieks

3
5 In den Herzen wird's warm,
still schweigt Kummer und Gram
Sorgen des Lebens verhallt,
Freue dich's Christkind kommt bald



Bald ist heilige Nacht
Chor der Engel erwacht
hört nur wie lieblich es schallt
Freue dich's Christkind kommt bald

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



Fröhliche Weihnacht überall!

tönet durch die Lüfte froher Schall.
Weihnachtston, Weihnachtsbaum,
Weihnachtsduft in jedem Raum!

Fröhliche Weihnacht überall!

tönet durch die Lüfte froher Schall.

- 1 Darum alle stimmt ein
in den Jubelton,
denn es kommt das Licht der Welt
von des Vaters Thron.
- 3 Licht auf dunklem Wege,
unser Licht bist du;
denn du führst, die dir vertraun,
ein zu sel'ger Ruh'.
- 5 Was wir andern taten,
sei getan für dich,
daß bekennen jeder muß,
Christkind kam für mich.

Priecīgi Ziemassvētki klāt,

Prieka zvans sāk gaisu tricināt.
Dziesmas skan, gaisma līst,
Svētku smaržas visapkārt klīst!

Priecīgi Ziemassvētki klāt,

Prieka zvans sāk gaisu tricināt.

- 2 Tādēļ visi līdzī
gavilēt lai sāk,
Jo no tēva troņa mums
pasaul's gaisma nāk!
- 4 Gaisma tumšā ceļā,
mūsu gaisma tu!
Tiem tu dod, kas Tevīm tic,
svēto mieru nu.
- 6 tas priekš tevis ir.
Lai teic katris Kristus bērns
"Man šos svētkus šķīr!"

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



VISIEM MAZIEM PASAULĒ

Labāk pasaki, kas logā klauvē mazs un lūdz Acis
mazas, priecīgas no Dieva rokas mūs. Un, ja šajā brīdī
katrs no sevis kaut ko dod, Tad visiem maziem
pasaulē, nu gan jau pietiktos. Il 2x

Nakts ar skaidrām debesīm, pie zvaigznēm pieturos,
Lai ar visu nezinot mierā apstājos.

Kāds pie loga vienmēr gaida kādu atnākot,
Lai visiem kopā roku rokā brīnums atrastos. Il 2x

Un es brīnos un es brīnos,

Sniega pārslām gaisā mirdzot,

Kā lai vienu sauļā īsto atrodu.

Un es brīnos un es brīnos,

Sniega pārslām gaisā mirdzot,

Acis aizverot tām līdzī aizlaistos.



Vai gan redzi sniegā pēdas, kuras atnākušas

No meža malas lielās, tās mieru kaut kur rod.

Izskan dziesmas, izskan smiekli, laiks nu mājup iet,

Lai Ziemassvētku rītā visus mīļi apmīlot. Il 2x

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



KLING, GLÖCKCHEN, KLINGELINGELING, KLING, GLÖCKCHEN, KLING!



- 1 Lasst mich ein, ihr Kinder,
ist so kalt der Winter,
öffnet mir die Türen,
lasst mich nicht erfrieren!
Mädchen, hört, und Bübchen,
- 2 macht mir auf das Stübchen!
Bring euch viele Gaben,
sollt euch dran erlaben.
Hell erglühn die Kerzen,
öffnet mir die Herzen!
- 3 Will drin wohnen fröhlich,
frommes Kind, wie selig.

NEXT SONG

NĀKAMĀ DZIESMA



Uznīga sniedziņš balts

1.

Uznīga sniedziņš balts

Balts, kā vissmalkākie milti

Uznīga sniedziņš balts

Un zemei palika silti

Vienmēr uz pasaules kāds,

kuram bez tevis ir auksti

Un pat aiz pasaules vēl

vajaga siltu plaukstu



2.

Saule kad miegu guļ

Mēness kad staigā pa parku

Spuldzes kā actiņas spīd

Un pat vēl izdzēstas sargā

Pelnrušķīt, laiks ir laiks, ceļš tavs drīz vedīs uz pili

Paciet vēl grambas šīs, drīzi nāks mākoņi zili



3.

Ja tevi nemīl neviens,

Tev taču ir ko mīlēt

Labajā nosprūst naidis

Kā bulta ozola zīle

Vienmēr uz pasaules kāds, kuram bez tevis ir auksti

Un pat aiz pasaules vēl vajaga siltu plaukstu

NEXT SONG

NĀKAMĀ DZIESMA



Zie de maan schijnt door de bomen



Zie de maan schijnt door de bomen

Makkers staakt uw wild geraas.

't Heerlijk avondje is gekomen

't avondje van Sinterklaas.



Vol verwachting klopt ons hart

Wie de koek krijgt, wie de gard

Vol verwachting klopt ons hart

Wie de koek krijgt, wie de gard

O wat pret zal 't zijn te spelen
Met die bonte harlekijn
Eerlijk zullen we alles delen
suikergoed en marsepein
Maar, o wee, o bitt're smart
kregen wij voor koek een gard.
Maar, o wee, wat bitt're smart
kregen wij voor koek een gard!



Maar ik vrees niet dat wij klagen;
Vader, Moeder zijn te goed!
Was het ook niet alle dagen,
meestal waren wij toch zoet.
Ban dus vrij de vrees uit 't hart;
'k Wed er ligt geen enk'le gard.
Ban dus vrij de vrees uit 't hart;
'k Wed er ligt geen enk'le gard!



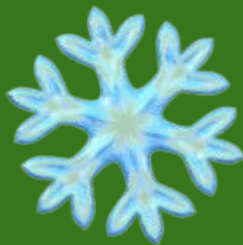
NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



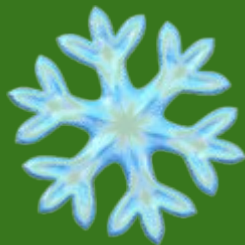
Leise rieselt der Schnee

1 Leise rieselt der Schnee,
still und starr ruht der See
Weihnachtlich glänzet der Wald,
Freue dich's Christkind kommt bald.



2 Pārslas klusiņa krīt,
Ezers mierīgi spīd,
Svinīgi Latvija mirdz
Ziemassvētku prieks

3
5 In den Herzen wird's warm,
still schweigt Kummer und Gram
Sorgen des Lebens verhallt,
Freue dich's Christkind kommt bald



Bald ist heilige Nacht
Chor der Engel erwacht
hört nur wie lieblich es schallt
Freue dich's Christkind kommt bald

NÄCHSTES LIED

NĀKAMĀ DZIESMA



ENGEL AUF DEN FELDERN SINGEN

Engel auf den Feldern singen,
stimmen an ein himmlisch Lied,
und im Widerhall erklingen
auch die Berge jauchzend mit.
GLOOOOOOOOOORIA IN EXCELSIS DEO

Christ, der Retter, stieg hernieder,
der sein Volk von Schuld befreit!
Danket ihm mit euren Liedern,
seid zu seinem Lob bereit
GLOOOOOOOOOORIA IN EXCELSIS DEO

Laßt nach Bethlehem uns ziehen,
wie der Engel uns gesagt!
Laßt uns betend vor ihm knien,
der das Heil uns heut gebracht.
GLOOOOOOOOOORIA IN EXCELSIS DEO



ENĢEĻUS MĒS DZIRDĒJĀM

Enģeļus mēs dzirdējām,
Spožu gaismu redzējām,
Prieka vēsts mums skanēja,
Sirdis liksmas darīja:
GLOOOOOOOOOORIA IN EXCELSIS DEO

Mīlie gani, sakiet mums,
Kas šī prieka noslēpums?
Kalni tālu atbalso
Dziesmu liksmo, vareno:
GLOOOOOOOOOORIA IN EXCELSIS DEO

Ceļos krītot pielūgsim,
Viņu sirdīs ieslēgsim;
Debess Tēva dāvana
Zemei nu ir nodota.
GLOOOOOOOOOORIA IN EXCELSIS DEO

LETZTES LIED

PĒDĒJĀ DZIESMA



STILLE NACHT, HEILIGE NACHT

Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht Nur
das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh!
Schlaf in himmlischer Ruh!

Stille Nacht! Heilige Nacht! Gottes
Sohn, o wie lacht Lieb aus deinem
göttlichen Mund, Da uns schlägt
die rettende Stund'. Christ, in
deiner Geburt! Christ, in deiner
Geburt!

Stille Nacht! Heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel Halleluja,
Tönt es laut von ferne und nah:
Christus, der Retter, ist da!
Christus, der Retter ist da!

KLUSA NAKTS, SVĒTA NAKTS

Klusa nakts, svēta
nakts Visi dus, nomodā
Vēl ir Jāzeps un Marija
Kūtī Dāvida pilsētā
Jēzus silītē dus Jēzus
silītē dus



Klusa nakts, svēta nakts
Ganiem Dievs novēl pats
Dzirdēt eņģeļus slavējam
Tuvu, tālu skandinām
Kristus-glābējs ir klāt
Kristus-glābējs ir klāt

Klusa nakts, svēta nakts Dieva
dēls, tava acs Mirdz mums
dievišķā skaidrībā Nu ir
dvēsele pestīta Jo tu dzimis
par mums Jo tu dzimis par
mums